

# KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(92) 538 endelig udg.

Bruxelles, den 7. december 1992

Ændring til forslag til

RADETS DIREKTIV

om ændring af direktiv 75/130/EØF af 17.2.1975  
om indførelse af fælles regler for visse former for  
kombineret godstransport mellem medlemsstaterne

---

Ændring til forslag til

RADETS FORORDNING (EØF)

om ændring af forordning (EØF) nr. 1107/70 om støtte,  
som ydes inden for sektoren for transporter med jernbane,  
ad landeveje og sejlbare vandveje

---

(forelagt af Kommissionen i henhold til EØF-Traktatens  
artikel 149, stk. 3)



Ændring af forslag til  
Rådets direktiv

om ændring af direktiv 75/130/EØF af 17.2.1975  
om indførelse af fælles regler for visse former for  
kombineret godstransport mellem medlemsstaterne

## Begrundelse

1. Kommissionen forelagde den 10. juni 1992 Rådet et forslag til Rådets direktiv (EØF) om ændring af direktiv (EØF) nr. 75/130 om indførelse af fælles regler for visse former for kombineret godstransport mellem medlemsstaterne<sup>(1)</sup>.

Formålet med forslaget er at tilpasse gældende fællesskabsbestemmelser for kombineret transport til den seneste udvikling på transportmarkedet.

2. Europa-Parlamentet godkendte på mødet den 20. november 1992 Kommissionens forslag med forbehold af visse ændringer.
3. Alle ændringerne forekommer os acceptable, idet de gør det muligt dels at gøre teksten til direktivforslaget klarere, dels at indføre foranstaltninger, der kan fremme udviklingen af den kombinerede transport, bortset fra ændringsforslag nr. 11; ifølge dette ændringsforslag udsættes datoen for det nye direktivs ikrafttræden til den 1. juli 1993, dvs. den fuldstændige liberalisering af vejstrækninger i tilknytning til søtransport inden for kombineret transport. I betragtning af Kommissionens målsætning om at iværksætte cabotage pr. 1.1.93 er denne ændring uhensigtsmæssig, og datoen for disse foranstaltningers ikrafttræden i det særlige tilfælde med sø/vejtransport må ikke ligge efter januar 1993.

---

(1) EFT nr. C 282 af 30.10.92, s. 8.

4

**Ændring af forslag til  
Rådets direktiv**

**om ændring af direktiv 75/130/EØF af 17. februar 1975  
om indførelse af fælles regler for visse former for  
kombineret godstransport mellem medlemsstaterne**

---

(forelagt af Kommissionen i henhold til EØF-Traktatens  
artikel 149, stk. 3)

Forslaget til Rådets direktiv om indførelse af fælles regler for visse former for kombineret godstransport mellem medlemsstaterne ændres således:

1. Femte betragtning affattes således:

"søtransport kombineret med en eller flere andre transportformer bør derfor betragtes som kombineret transport".

2. Sjette betragtning affattes således:

"der skal ske harmonisering af gældende bestemmelser om fritagelser og skattegodtgørelser for køretøjer, der anvendes i kombineret transport, med henblik på at øge deres effektivitet og iværksætte dem på en ensartet måde i Fællesskabet".

3. Efter sjette betragtning indsættes følgende betragtning (som syvende betragtning):

"en fællesskabspolitik, der har til formål at give det intermodale system og den kombinerede transport et nyt opsving, bør tilstræbe, at nationale regler og tekniske standarder vedrørende kombineret transport bliver indbyrdes forenelige og harmoniseret".

4. Den tidligere syvende betragtning ændres til ottende betragtning uden andre ændringer.

5. Artikel 1, stk. 1, affattes således:

## Artikel 1

"I dette direktiv forstås ved:

Kombineret transport: transport af varer mellem medlemsstaterne, hvorunder trækkende køretøj, lastvogn, påhængsvogn, sættevogn med eller uden trækkende køretøj, veksellad eller container (på 20 fod og derover) anvender enten landevej til en del af rejsen og /eller jernbane og/eller indre vandveje og/eller søvejen til den anden del, eller jernbane til en del af rejsen og/eller indre vandveje og/eller søvejen til den anden del".

6. Artikel 2 affattes således:

## Artikel 2

"1. Dette direktiv anvendes på kombineret transport som defineret i artikel 1, når den indledende eller afsluttende vejstrækning tilbagelægges:

- mellem det sted, hvor godset læsses, og den indladningsbanegård, der med hensyn til den indledende vejstrækning ligger nærmest, og mellem det sted, hvor godset losses og den udladningsbanegård, der med hensyn til den afsluttende vejstrækning, ligger nærmest, eller
- ligger inden for en radius af 150 km i lige linje fra laste- eller lossehavnen, når det drejer sig om transport ad indre vandveje, eller
- ligger inden for en radius af 150 km i lige linje fra laste- eller lossehavnen, når det drejer sig om søtransport.

2. Den strækning, der tilbagelægges ad søvejen i forbindelse med kombineret transport, skal for at omfattes af nærværende direktiv ligge inden for en radius på mindst 125 km i lige linje.

3. I ti år efter dette direktivs ikrafttræden kan medlemsstaterne i forståelse med Kommissionen sætte den i stk. 1, tredje led, omhandlede kilometergrænse op til 200 km, når den pågældende medlemsstat kan godtgøre, at en sådan foranstaltning berettiges af overvejelser i forbindelse med jernbanenettets og det indre vandvejsnets kapacitet på dens område og ikke giver anledning til frygt for konkurrencefordrejning."

7. Ny artikel 4 affattes således:

## Artikel 4

"Ved kombineret transport for fremmed regning skal et transportdokument, som mindst opfylder bestemmelserne i artikel 6 i Rådets forordning nr. 11(\*) suppleres med en angivelse af jernbanestrækningens indladnings- og udladningsbanegård og/eller vandvejsstrækningens eller søvejsstrækningens

(\*) EFT nr. 52 af 16.8.1960, s. 1121/60.

laste- eller lossehavn. Disse oplysninger påføres inden transportens udførelse og bekræftes ved et stempel påsat af Jernbane- eller havneadministrationerne på de pågældende banegårde eller i de pågældende flod- eller søhavne, når den del af transporten, der foregår med jernbane eller ad indre vandvej eller ad søvejen, afsluttes."

8. Ny artikel 5 affattes således:

Artikel 5

- "1. Medlemsstaterne kan i tilfælde af en grænsepassage i forbindelse med vejtransporten forud for jernbanestrækningen og/eller forud for strækningen ad indre vandveje og/eller ad søvejen kræve, at fragtføreren ved hjælp af et passende dokument godtgør, at der er reserveret plads til jernbanetransport af det trækkende køretøj, lastvognen, påhængsvognen, sættevognen, vekselladdet eller containeren (på 20 fod og derover) samt til transport ad indre vandveje og/eller ad søvejen af det trækkende køretøj, lastvognen, påhængsvognen, sættevognen eller containeren (på 20 fod og derover).
- 2. Medlemsstaterne kan give kontrolmyndighederne fuldmagt til at kræve forevisning af jernbanetransportdokumentet og/eller dokumentet i forbindelse med transport ad indre vandveje og/eller ad søvejen efter tilbagelæggelse af jernbanestrækningen, strækningen ad indre vandveje eller strækningen ad søvejen, der indgår i den kombinerede transport."

9. Ny artikel 9, stk. 1, affattes således:

Artikel 9

- "1. Kommissionen udarbejder inden den 1. juli 1993 forslag til fælles standarder for alle medlemsstater, således at de i stk. 3 anførte afgifter på vejkøretøjer (lastvogne, trækkende køretøjer, påhængsvogne eller sættevogne) nedsættes eller refunderes, når disse anvendes i forbindelse med kombineret transport, enten med et fast beløb eller i forhold til de strækninger, der tilbagelægges med jernbane, ad indre vandveje eller ad søvejen.

Medlemsstaterne refunderer samtlige indirekte eller dermed ligestillede skatter på et køretøj, hvis det inden for en 12 måneders periode i forbindelse med en kombineret international transport har foretaget over 120 transporter, hvori der i en del af den lokale strækning er indgået strækninger med jernbane, ad indre vandveje eller ad søvejen. Medlemsstaterne kan afkræve transportøren dokumentation for denne anvendelse på grundlag af det i artikel 4 anførte dokument.

Hvis det anførte antal transporter ikke er foretaget anvendes følgende satser:

91-120 transporter: 75% nedsættelse af de opkrævede indirekte skatter;

2

61-90 transporter: 50% nedsættelse af de opkrævede indirekte skatter;

31-60 transporter: 25% nedsættelse af de opkrævede indirekte skatter.

Når den strækning, der er tilbagelagt med jernbane, ad indre vandveje eller ad søvejen, overstiger 400 km, gælder transporten dobbelt. Når strækningen overstiger 800 km, gælder transporten tredobbelt.

10. Ny artikel 10 affattes således:

#### Artikel 10

"Når en påhængsvogn eller en sættevogn, der tilhører en virksomhed, der udfører kombineret transport for egen regning, på en af de afsluttende strækninger trækkes af et køretøj, der tilhører en virksomhed, som udfører transport for fremmed regning, skal der for denne transport i stedet for det i artikel 4 omhandlede dokument forelægges et andet dokument som bevis for denne strækning, og/eller der skal tilbagelægges ad jernbane ad indre vandvej og/eller ad søvejen."

11. Der indsættes en ny artikel:

#### Artikel 14

"Kommissionen forelægger snarest muligt og senest den 1. juli 1993 Rådet og Europa-Parlamentet en betænkning ledsaget af forslag om harmonisering af bestemmelser, tekniske specifikationer og standarder for kombineret transport, navnlig for foreneligheden og standardiseringen af lasteenheder og køretøjer anvendt i kombineret transport."

12. Artikel 14 ændres til artikel 15.



[Redacted]

[Redacted]

8

**Ændring til forslag til RADETS FORORDNING (EØF)**  
**om ændring af forordning (EØF) nr. 1107/70 om støtte,**  
**som ydes inden for sektoren for transporter med jernbane,**  
**ad landeveje og sejlbare vandveje**

## Begrundelse

1. Kommissionen forelagde den 10. juni 1992 Rådet et forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1107/70 om støtte, som ydes inden for sektoren for transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje<sup>(1)</sup>.
2. Europa-Parlamentet godkendte på mødet den 20. november 1992 Kommissionens forslag med forbehold af adskillige ændringer.
3. Samtlige ændringer forekommer os acceptable, idet de gør det muligt at gøre teksten til den foreslåede forordning klarere, bortset fra det ændringsforslag, ifølge hvilket forordningens gyldighedsperiode forlænges indtil den 31. december 2000.

---

(1) EFT nr. C 282 af 30.10.92, s. 10.

Ændring af forslag til  
Rådets forordning (EØF)

om ændring af forordning (EØF) nr. 1107/70 om støtte, som ydes inden for sektoren for transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje

---

(forelagt af Kommissionen i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3)

Det forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1107/70, som Kommissionen har forelagt, ændres således:

1. Ny betragtning nr. 3 affattes således:

"investeringer i omladningsterminaler, der er grænseflader mellem de forskellige transportformer, spiller en vigtig rolle for udviklingen af kombineret transport."

2. Tredje betragtning ændres til ny betragtning nr. 7a:

"muligheden for at yde støtte til driftsomkostninger i forbindelse med kombinerede transportforbindelser, der går i transit gennem tredjelands territorium, er nødvendig for alle transitlandene, og navnlig når det drejer sig om Østrig, Schweiz, Slovenien og de øvrige stater i det tidligere Jugoslavien."

3. Syvende betragtning affattes således:

"den nuværende støtteordning bør opretholdes i kraft indtil den 31. december 1995, og Rådet bør i overensstemmelse med Traktatens bestemmelser træffe afgørelse om, hvilken ordning der skal anvendes senere, eller eventuelt på hvilke betingelser støtteordningen ophæves."

4. Der indsættes en ny betragtning nr. 8a:

"søtransport bidrager på afgørende vis til iværksættelsen af en intermodal EF-politik, og Kommissionen bør snarest muligt forelægge forslag om støtte, der ydes inden for søtransportsektoren, navnlig støtte til havneterminaler."

5. Artikel 3, nr. 1, litra e), affattes således:

"e) indtil den 31. december 1995, når støtten ydes midlertidigt og har til formål at lette udviklingen af kombineret transport, idet støtten dog skal vedrøre:

- investeringer i infrastruktur og navnlig i omladningsterminaler, eller
- investeringer i faste og mobile omladningsanlæg, eller
- andre omkostninger i tilknytning til kombinerede transportforbindelser, der går i transit gennem tredjelandes territorium og navnlig gennem Østrig, Schweiz, Slovenien og staterne i det tidligere Jugoslavien.

Kommissionen udarbejder hvert andet år en beretning til Rådet om anvendelsen af ovennævnte foranstaltninger og giver især nøjagtige oplysninger om, hvorledes støtten anvendes, hvor store støttebeløb det drejer sig om, og hvilken indvirkning støtten har på kombineret transport. Medlemsstaterne giver Kommissionen de oplysninger, der er nødvendige for at udarbejde denne beretning. Senest den 31. december 1995 træffer Rådet på forslag fra Kommissionen afgørelse om, hvilken ordning der skal anvendes senere, og eventuelt på hvilke betingelser ordningen ophæves."

6. I artikel 3, stk. 1, indsættes et nyt litra f):

"f) Kommissionen udarbejder inden den 30. juni 1993 en beretning til Rådet og Europa-Parlamentet ledsaget af forslag til en støtteordning for søtransport og navnlig til havneterminaler."



12

ISSN 0254-1459

KOM(92) 538 endelig udg.

# DOKUMENTER

DA

07

---

Katalognummer : CB-CO-92-559-DA-C

ISBN 92-77-50562-1

---

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer  
L-2985 Luxembourg